

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

26 JANUARI 1990

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de
begroting van Pensioenen van het
begrotingsjaar 1989 (60)**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER LISABETH

DAMES EN HEREN,

I. — BESPREKING

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van dinsdag 16 januari 1990.

Dit wetsontwerp werd besproken in openbare commissievergadering.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer J. Michel.

A. — Vaste leden :

C.V.P. H. De Roo, Mevr. Kestelijn-Sierens, HH. Moors, Olivier (M.), Van Rompuy.
P.S. HH. Collart, Daerden, Defosset, Donfut, Dufour.
S.P. Mevr. Duroi-Vanhelmont, HH. Lisabeth, Willockx.
P.V.V. HH. Bril, Daems, Verhofstadt.
P.R.L. HH. Kubla, van Weddingen.
P.S.C. HH. Léonard, Michel (J.).
V.U. HH. Candries, Loones.
Ecolo/ Agalev H. De Vlieghe.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Ansoms, Cauwenberghs, Dumez, Mevr. Merckx-Van Goeij, HH. Van Hecke, Van Rompaey.
Mej. Burgeon (C.), HH. Denison, Gilles, Mayeur, Tasset, Vancrombruggen.
H. Dielens, Mevr. Lefebvre, HH. Peuskens, Vandenbroucke.
HH. Cortois, Denys, Verberckmoes, Vermeiren.
HH. Ducarme, Foret, Gol.
HH. Beaufays, Jérôme, Laurent.
Mevr. Maes, HH. Vangansbeke, Vanhorenbeek.
H. Simons, Mevr. Vogels.

Zie :

5 / 3 - 1051 - 89 / 90 :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

26 JANVIER 1990

PROJET DE LOI

**ajustant le budget des
Pensions de l'année
budgétaire 1989 (60)**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. LISABETH

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — DISCUSSION

Votre Commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du mardi 16 janvier 1990.

Ce projet de loi a été examiné en réunion publique de commission.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. J. Michel.

A. — Titulaires :

C.V.P. M. De Roo, Mme Kestelijn-Sierens, MM. Moors, Olivier (M.), Van Rompuy.
P.S. MM. Collart, Daerden, Defosset, Donfut, Dufour.
S.P. Mme Duroi-Vanhelmont, MM. Lisabeth, Willockx.
P.V.V. MM. Bril, Daems, Verhofstadt.
P.R.L. MM. Kubla, van Weddingen.
P.S.C. MM. Léonard, Michel (J.).
V.U. MM. Candries, Loones.
Ecolo/ Agalev M. De Vlieghe.

B. — Suppléants :

MM. Ansoms, Cauwenberghs, Dumez, Mme Merckx-Van Goeij, MM. Van Hecke, Van Rompaey.
Mlle Burgeon (C.), MM. Denison, Gilles, Mayeur, Tasset, Vancrombruggen.
M. Dielens, Mme Lefebvre, MM. Peuskens, Vandenbroucke.
MM. Cortois, Denys, Verberckmoes, Vermeiren.
MM. Ducarme, Foret, Gol.
MM. Beaufays, Jérôme, Laurent.
Mme Maes, MM. Vangansbeke, Vanhorenbeek.
M. Simons, Mme Vogels.

Voir :

5 / 3 - 1051 - 89 / 90 :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

De Staatssecretaris voor Pensioenen verwijst naar de toelichting bij het wetsontwerp (Stuk Senaat n° 804/1, 1989-1990, blz. 16-17).

De heer De Roo herinnert eraan dat het Parlement onlangs een wetsontwerp (zie de Kamer stukken n° 897/1 tot 4) heeft aangenomen waardoor bepaalde overheidspensioenen met ingang van 1 september 1989 met twee procent werden verhoogd. Deze aanpassing werd tot op heden nog niet in praktijk gebracht. Spreker neemt aan dat zulks eerstdaags zal gebeuren. Naar verluidt zijn er problemen voor bepaalde overheidspensioenen waarvan de berekening manueel (in plaats van via de computer) moet gebeuren. Het lid verwondert er zich over dat er anno 1990 nog overheidspensioenen manueel moeten worden berekend.

De Staatssecretaris merkt allereerst op dat deze perekwatie pas op 21 december jl. door de Senaat werd goedgekeurd.

Het is juist dat de uitvoering van deze wet problemen stelt voor die overheidspensioenen waarvan de berekening nog steeds manueel dient te gebeuren. Daarenboven zijn de kaders van het Ministerie van Financiën momenteel onderbezet.

De Minister van Pensioenen voegt hieraan toe dat de uitbetaling van dit pensioencomplement uiterlijk in de loop van de maand maart eerstkomende zal geschieden.

De heer van Weddingen vraagt of in het door de Minister van Begroting begin januari aangekondigde begrotingssaldo (op kasbasis) reeds rekening gehouden werd met de in onderhavig aanpassingsblad voorgestelde aanpassingen.

De Minister van Pensioenen antwoordt bevestigend.

De heer van Weddingen stelt vast dat volgens de gegevens van *Budgetex* (de leden van de Kamer en Senaat hebben sinds kort toegang tot deze gegevensbank), althans wat betreft de artikelen 11.01 en 11.03 (Stuk Senaat n° 804/1, blz. 6-7), bovenop onderhavig aanpassingsblad bijkomende kredieten werden toegekend via de beslissing van de Ministerraad n° 3079 van 7 december 1989.

Spreker vraagt dan ook of de Minister binnenkort een nieuw aanpassingsblad tot regularisatie van deze nieuwe bijkredieten bij het Parlement zal indienen.

De heren Daems en De Vlieghe sluiten zich aan bij deze vraag.

De Minister antwoordt dat het bijblad is opgemaakt overeenkomstig de instructies van de Minister van Begroting en rekening houdend met een indexering van de uitkeringen per 1 september 1989 voor de maandelijks uitgekeerde pensioenen (per 1 oktober voor de per kwartaal uitgekeerde pensioenen).

Die indexering is op 1 juli uitgevoerd. De beslissing van de Ministerraad van 7 december 1989 voorziet in de bedragen die nodig zijn om de aanstaande indexeringen in te calculeren.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions renvoie au programme justificatif (commentaires) du projet de loi (Doc. Sénat n° 804/1, 1989-1990, pp. 16 et 17).

M. De Roo rappelle que le Parlement vient d'adopter un projet de loi (Doc. Chambre n° 897/1 à 4) accordant, à partir du 1^{er} septembre 1989, un complément de pension de 2 % à certains pensionnés du secteur public. Ce complément n'a pas encore été alloué effectivement. L'intervenant suppose qu'il le sera prochainement. Il paraîtrait que cette adaptation pose des problèmes en ce qui concerne certaines pensions du secteur public qui doivent être calculées sans l'aide de l'ordinateur. Le membre s'étonne que des pensions du secteur public doivent encore être calculées manuellement en 1990.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que cette péréquation n'a été votée au Sénat que le 21 décembre dernier.

Il est exact que la mise en œuvre de cette loi pose des problèmes pour les pensions du secteur public, dont le calcul doit toujours se faire manuellement. En outre, les cadres du ministère des Finances sont actuellement incomplets.

Le Ministre des Pensions ajoute que ce complément de pension sera versé au plus tard dans le courant du mois de mars prochain.

M. van Weddingen demande si le solde budgétaire annoncé par le Ministre du Budget début janvier (sur base des résultats de caisse) tient déjà compte des ajustements proposés par le feuilletton d'ajustement à l'examen.

Le Ministre des Pensions répond par l'affirmative.

M. van Weddingen constate que d'après les données fournies par *Budgetex* (les membres de la Chambre et du Sénat ont depuis peu accès à cette banque de données), des crédits supplémentaires ont été alloués, en plus du feuilletton d'ajustement à l'examen, en vertu de la décision du Conseil des ministres n° 3079 du 7 décembre 1989, du moins en ce qui concerne les articles 11.01 et 11.03 (Doc. Sénat n° 804/1, pp. 6-7).

L'intervenant demande dès lors si le Ministre déposera prochainement au Parlement un nouveau feuilletton d'ajustement, en vue de régulariser ces nouveaux crédits supplémentaires.

MM. Daems et De Vlieghe posent la même question.

Le Ministre répond que le feuilletton d'ajustement a été établi, conformément aux instructions du Ministre du Budget en tenant compte d'une indexation des prestations au 1^{er} septembre 1989 pour les pensions payées mensuellement (au 1^{er} octobre 1989 pour les pensions payées trimestriellement).

Or, l'indexation a été effectuée au 1^{er} juillet. La décision du Conseil des Ministres du 7 décembre 1989 prévoit les montants nécessaires pour l'anticipation de l'indexation.

De toestand zal op initiatief van de Minister van Begroting globaal worden geregulariseerd.

De heer De Roo stelt vast dat enerzijds op artikel 33.05 een bijkrediet van 502,5 miljoen frank wordt voorgesteld voor de militaire slachtoffers van de oorlog 1940-1945 doch dat anderzijds een vermindering wordt voorgesteld met 621 miljoen frank van het provisioneel krediet voor de oorlogsslachtoffers (artikel 33.41).

Hoe verklaart de Minister deze, op het eerste gezicht tegenstrijdige, voorstellen tot kredietaanpassing ?

Daarnaast stelt spreker een (gevoelige) verhoging met 515,3 miljoen frank vast van de toelage aan het Rijksinstituut van de sociale verzekering der zelfstandigen (artikel 42.03). Hoe werd dit bijkrediet precies berekend ?

In antwoord op de eerste vraag van de heer De Roo verwijst *de Minister* naar de toelichting bij het wetsontwerp (Stuk Senaat n° 804/1, blz. 16, n°s 3 en 4).

De Staatssecretaris voegt hieraan toe dat enerzijds het aantal gerechtigden afneemt doch dat anderzijds in 1989 aan de oorlogsslachtoffers bijkomende voordelen werden toegekend.

Om tegemoet te komen aan een door de vaderlandslievende verenigingen prioritair geacht eisenpakket, heeft de Regering besloten een driejarenprogrammatie voor de oorlogsslachtoffers uit te voeren.

Daarvoor is een jaarlijks aanvullend krediet van 150 miljoen frank tegen index 145,68 bestemd, wat iets meer dan 300 miljoen is tegen de huidige index.

Op de begroting 1989 was 621 miljoen extra uitgetrokken, wat overeenstemt met de op 1988 en 1989 betrekking hebbende aanvullende kredieten.

Betreffende de militaire slachtoffers bepaalt de wet van 7 juni 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1989) het volgende :

- de totstandbrenging van de proportionaliteit in drie fasen (per 1 januari 1988, 1 januari 1989 en 1 januari 1990) : de bedragen van de vergoedingspensioenen toegekend voor een invaliditeit van minder dan 100 % worden opgetrokken tot het pensioenbedrag vermenigvuldigd met het erkende invaliditeitspercentage : vanaf 1990 ontvangt een invalide à 50 % een pensioen dat precies gelijk is aan de helft van het pensioenbedrag van een invalide à 100 %;

- met ingang van 1 januari 1988 werd het pensioen van de weduwen uit de beide oorlogen die een pensioen tegen het maximumbedrag ontvangen, met ongeveer 7 800 frank per jaar verhoogd;

- aan de geamputeerde oorlogsinvaliden wier invaliditeitsgraad op 95 of 90 % is vastgesteld, is een extra-invaliditeitspercentage van 5 à 10 % toegekend zodat ze 100 % van de totale invaliditeitsgraad bereiken; die maatregel is in werking getreden op 1 juli 1988;

- de weduwen wier echtgenoot als oorlogsinvalide overleden is vóór 1 januari 1973 kunnen het vergoedingspensioen aanvragen : is de aanvraag ingediend binnen 3 maanden nadat de wet in het *Belgisch*

La situation fera l'objet d'une régularisation globale à l'initiative du Ministre du Budget.

M. De Roo constate d'une part qu'un crédit supplémentaire de 502,5 millions est prévu à l'article 33.05 pour les victimes militaires de la guerre 1940-1945, mais qu'il est d'autre part prévu une réduction de 621 millions de francs du crédit provisionnel pour les victimes de guerre (article 33.41).

Comment le Ministre explique-t-il ces propositions d'ajustement, à première vue contradictoires ?

L'intervenant constate ensuite une hausse (sensible) de 515,3 millions de francs de la subvention à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (article 42.03). Comment ce crédit supplémentaire a-t-il été calculé au juste ?

En réponse à la première question de *M. De Roo*, *le Ministre* renvoie aux commentaires du projet de loi (Doc. Sénat n° 804/1, p. 16, n°s 3 et 4).

Le Secrétaire d'Etat précise que, d'une part, le nombre de bénéficiaires diminue mais que, d'autre part, des avantages supplémentaires ont été octroyés aux victimes de la guerre en 1989.

Afin de rencontrer certaines revendications jugées prioritaires par les associations patriotiques, le Gouvernement a prévu de réaliser une programmation triennale en faveur des victimes de la guerre.

Un crédit annuel complémentaire de 150 millions de francs à l'indice 145,68 soit un peu plus de 300 millions à l'indice actuel a été affecté.

Pour le budget de 1989, 621 millions supplémentaires étaient prévus : ils représentent les crédits complémentaires afférents à 1988 et 1989.

La loi du 7 juin 1989 (*Moniteur Belge* du 29 juin 1989) prévoit en ce qui concerne les victimes militaires :

- en trois étapes (aux 1^{er} janvier 1988, 1^{er} janvier 1989 et 1^{er} janvier 1990) la réalisation de la proportionnalité : les taux des pensions de réparation accordées pour une invalidité inférieure à 100 % sont portés au taux de la pension d'invalidité à 100 % multiplié par le pourcentage d'invalidité reconnu : à partir de 1990 un invalide à 50 % percevra une pension exactement égale à la moitié de la pension d'un invalide à 100 %;

- avec effet au 1^{er} janvier 1988, les veuves des deux guerres qui bénéficient d'une pension fixée aux taux maximum ont vu leur pension majorée d'environ 7 800 francs par an;

- un pourcentage supplémentaire d'invalidité de 5 à 10 % a été accordé aux amputés de guerre dont le degré d'invalidité était fixé à 95 ou 90 % de manière telle qu'ils atteignent 100 % d'invalidité globale; cette mesure a effet au 1^{er} juillet 1988;

- les veuves dont le conjoint, invalide de guerre, est décédé avant le 1^{er} janvier 1973 pourront solliciter la pension de réversion : si la demande a été introduite dans les 3 mois qui ont suivi la date de parution de la

Staatsblad werd bekendgemaakt, dan is het pensioen ingegaan op 1 juli 1989;

— tot slot hebben de weduwnaars recht op het pensioen van overlevende echtgenoot wanneer hun echtgenote, die een vergoedingspensioen ontving, overlijdt na 1 juli 1989.

Voor burgerlijke slachtoffers is in soortgelijke maatregelen voorzien. Daaraan worden evenwel nog toegevoegd :

— een inhaalbeweging zodat de invaliditeitspensioenen volledig op het peil van de militaire pensioenen komen te liggen (in twee fasen : de helft van het verschil per 1 januari 1989, de rest per 1 januari 1990);

— de forfaitaire verhoging met 5 % van het invaliditeitspercentage voor grootinvaliden (vanaf 1 juli 1990);

— de verhoging van het pensioen dat wordt toegekend aan zeelieden van de koopvaardijvloot en aan hun rechthebbenden (vanaf 1 januari 1989);

— de laatste maatregel heeft betrekking op de rente voor gedeporteerden en werkweigeraars en is in werking getreden op 1 januari 1990.

De kredieten op artikel 33.41 van afdeling 52 (621 miljoen) werden geïndexeerd; 470,3 miljoen worden verdeeld over de posten 33.03 en 33.05 van afdeling 51, 153,8 miljoen worden verdeeld over de posten 33.04 en 33.06 van afdeling 54 en 33.08 van afdeling 51 (rente van de verplicht ingelijfden bij het Duitse leger, aanvankelijk opgenomen in artikel 33.06 en thans opgenomen in een nieuw artikel 33.08).

Te noteren valt voorts dat 40 miljoen in mindering waren gebracht op afdeling 54 (burgerlijke slachtoffers) tijdens de begrotingscontrole van februari 1989, wat verklaart dat de aanpassing, vergeleken bij de initiële begroting, niet meer dan 68,6 miljoen bedraagt.

Met betrekking tot de toelage aan het Rijksinstituut van de sociale verzekeringen der zelfstandigen antwoordt de *Staatssecretaris* dat deze toelage overeenkomstig artikel 49 van de programmawet van 6 juli 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1989) vastgesteld werd op 9 019,2 miljoen frank, tegen index 142,75 (1971 = 100).

Dit bedrag moet worden uitgedrukt tegen een gemiddelde liquidatie-coëfficiënt van 2,9915, wat een resultaat geeft van 18 158 miljoen frank.

Zij verstrekt in dit verband de hiernavolgende technische berekeningsnota.

Organieke toelage 1989 zelfstandigen (artikel 42.03)

1. De begroting van Pensioenen voor het jaar 1989 bevat een krediet van 17 642,7 miljoen frank.

Dit krediet houdt geen rekening met de realisatie van de tweede fase.

$$\text{P.M.} \frac{12\,821,8 \times 2,9717}{1,4859} = 25\,642,7 - 8\,000 = 17\,642,7$$

(brutage)

loi au *Moniteur Belge*, la pension a pris cours le 1^{er} juillet 1989;

— enfin, les veufs ont droit à la pension de conjoint survivant lorsque le décès de leur épouse, bénéficiaire d'une pension de réparation, survient après le 1^{er} juillet 1989.

Des mesures similaires sont prévues en ce qui concerne les victimes civiles, il convient d'y ajouter :

— le rattrapage complet des pensions d'invalidité par rapport à celles du secteur militaire (en deux étapes : la moitié de la différence au 1^{er} janvier 1989, le reste au 1^{er} janvier 1990);

— la majoration forfaitaire de 5 % du taux d'invalidité reconnu aux grands invalides (à partir du 1^{er} juillet 1990);

— la majoration des pensions accordées aux marins de la marine marchande et à leurs ayants droit (à partir du 1^{er} janvier 1989);

— la dernière mesure concerne les rentes de déporté et de réfractaire; elle a pris effet au 1^{er} janvier 1990.

Les crédits prévus à l'article 33.41 de la division 52 (621 millions) ont dû être indexés; 470,3 millions sont répartis entre les postes 33.03 et 33.05 de la division 51, 153,8 millions sont répartis entre les postes 33.04 et 33.06 de la division 54 et 33.08 de la division 51 (rente de l'incorporé de force dans l'armée allemande imputée au départ à l'article 33.06 et qui fait l'objet d'une imputation à un nouvel article 33.08).

A noter également que lors du contrôle budgétaire de février 1989, 40 millions avaient été portés en diminution à la division 54 (victimes civiles), ce qui explique, par rapport au budget initial, que seulement 68,6 millions soient portés à titre d'ajustement.

En ce qui concerne la subvention à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, le *Secrétaire d'Etat* précise qu'elle a été fixée à 9 019,2 millions de francs, à l'indice 142,75 (1971 = 100), conformément à l'article 49 de la loi-programme du 6 juillet 1989 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1989).

Ce montant doit être exprimé au coefficient de liquidation moyen de 2,9915, ce qui donne 18 158 millions de francs.

Le *Secrétaire d'Etat* fournit à cet égard la note technique ci-après explicitant le calcul.

Subvention organique 1989 / travailleurs indépendants (article 42.03)

1. Le budget des Pensions pour l'année 1989 prévoit un crédit de 17 642,7 millions de francs.

Ce crédit ne tient pas compte de la réalisation de la deuxième phase.

$$\text{P.M.} \frac{12\,821,8 \times 2,9717}{1,4859} = 25\,642,7 - 8\,000 = 17\,642,7$$

(brutage)

2. Artikel 157 van de programmawet van 30 december 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989) voorziet voor het begrotingsjaar 1989 een organieke toelage van 13 119,3 miljoen tegen index 142,75 (om de tweede fase te realiseren).

Aan liquidatiecoëfficiënt 2,9717.

$$\frac{13\,119,3 \times 2,9717}{1,4859} = 26\,237,7 - 8\,000 = 18\,237,7 \text{ miljoen}$$

(Artikel 147 Programmawet van 30 december 1988)

3. Begrotingscontrole maart 1989 :

800 miljoen bijkredieten in de pensioensector worden geweigerd.

200 miljoen : zelfstandigen

600 miljoen : werknemers

18 237,7 - 200 = 18 037,7 miljoen.

Uitgedrukt tegen index 142,75 :

$$18\,037,7 \times \frac{1,4859}{2,9717} = 9\,019,2$$

De gemiddelde liquidatiecoëfficiënt voor het jaar 1989 bedraagt 2,9915.

$$\frac{9\,019,2 \times 2,9915}{1,4859} = 18\,158 \text{ miljoen}$$

of 515,3 miljoen meer dan het krediet opgenomen in de oorspronkelijke begroting.

Samengevat :

Het supplementair krediet is het resultaat van :

1. de realisatie van de tweede schijf;
2. de maatregelen genomen tijdens de budgetcontrole van maart 1989.

*
* *

Hoewel hij in principe gekant is tegen elke vraag om bijkredieten (dit wijst immers op een slecht beheer) kan de heer De Vlieghe begrijpen dat men bij het opstellen van de begroting onmogelijk de budgettaire consequenties van de collectieve arbeidsovereenkomst van de openbare sector voor 1989 correct kon inschatten. Hij zal zich dan ook bij de stemming onthouden.

II. — STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 3, alsook het gehele wetsontwerp worden aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en één onthouding.

De Rapporteur,

C. LISABETH

De Voorzitter,

J. MICHEL

2. L'article 157 de la loi-programme du 30 décembre 1988 (*Moniteur belge* du 5 janvier 1989) prévoit pour l'année budgétaire 1989 une subvention organique de 13 119,3 millions de francs à l'indice 142,75 (pour réaliser la deuxième phase).

Au coefficient de liquidation de 2,9717.

$$\frac{13\,119,3 \times 2,9717}{1,4859} = 26\,237,7 - 8\,000 = 18\,237,7 \text{ millions}$$

(Article 147 loi-programme du 30 décembre 1988)

3. Contrôle budgétaire de mars 1989 :

800 millions de crédits supplémentaires sont refusés pour le secteur des pensions.

200 millions : travailleurs indépendants

600 millions : travailleurs salariés

18 237,7 - 200 = 18 037,7 millions.

A l'indice 142,75 :

$$18\,037,7 \times \frac{1,4859}{2,9717} = 9\,019,2$$

Le coefficient moyen de liquidation pour 1989 s'élève à 2,9915.

$$\frac{9\,019,2 \times 2,9915}{1,4859} = 18\,158 \text{ millions}$$

soit 515,3 millions de plus que le crédit prévu au budget initial.

En résumé :

Le crédit supplémentaire est le résultat :

1. de la réalisation de la deuxième phase;
2. des mesures prises lors du contrôle budgétaire de mars 1989.

*
* *

Bien qu'il soit, en principe, opposé à toute demande de crédits supplémentaires (une telle demande témoigne en effet d'une mauvaise gestion), M. De Vlieghe reconnaît qu'au moment de l'élaboration du budget, il était impossible d'évaluer correctement les conséquences budgétaires des conventions collectives de travail qui devaient encore être conclues pour le secteur public en 1989. Aussi s'abstiendra-t-il lors du vote.

II. — VOTES

Les articles 1^{er} à 3, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés par 10 voix contre 2 et une abstention.

Le Rapporteur,

C. LISABETH

Le Président,

J. MICHEL